

## **1. Соглашение об охраняемых плавучих маяках, находящихся вне своих обычных постов (Лиссабон, 23 октября 1930 г.)**

Договаривающиеся правительства, представленные нижеподписавшимися, решив унифицировать сигналы охраняемых плавучих маяков, находящихся вне своих обычных постов, согласились о нижеследующем постановлении:

### **Статья 1.**

Договаривающиеся правительства обязуются ввести в силу постановления прилагаемого регламента, относящиеся к плавучим маякам вне своих обычных постов. Исполнительные мероприятия, необходимые в этих целях, должны быть приняты в течение одного года, считая со дня введения в действие настоящего соглашения.

### **Статья 2.**

Настоящее соглашение не должно пониматься как изменяющее в чем бы то ни было правовое положение, существующее в различных странах в отношении взаимоотношений между пользующимися и властями, на которые возложено обслуживание плавучих маяков.

### **Статья 3.**

Настоящее соглашение, французский и английский тексты которого имеют одинаковую силу, будет помечено сегодняшним числом; оно может быть до 30 апреля 1931 г. включительно подписано от имени всякого правительства, представленного на конференции, выработавшей настоящее соглашение, или приглашенного быть представленным на ней.

### **Статья 4.**

Принятие настоящего соглашения каким-либо правительством может последовать путем простого подписания, если таковое делается без оговорки о ратификации, путем ратификации или путем присоединения.

Ратификационные грамоты будут передаваться генеральному секретарю Лиги наций, который будет сообщать об их получении заинтересованным правительствам.

Датой вступления соглашения в силу будет девяностый день, следующий за принятием соглашения пятью правительствами.

### **Статья 5.**

Начиная с 1 мая 1931 г. может иметь место присоединение к настоящему соглашению от имени всякого правительства, указанного в статье 3.

Грамоты о присоединении будут передаваться генеральному секретарю Лиги наций, который будет сообщать об их получении заинтересованным правительствам.

### **Статья 6.**

Каждое подписание, ратификация или присоединение, которые будут иметь место после вступления в силу соглашения, согласно статье 4, возымеют действие с девяностого дня, следующего за днем подписания или получения генеральным секретарем Лиги наций ратификационных грамот или сообщения о присоединении.

### **Статья 7.**

Настоящее соглашение может быть денонсировано от имени каждого договаривающегося правительства по истечении семилетнего срока, считая со дня вступления его (соглашения) в силу для этого правительства, путем письменного сообщения, адресованного генеральному секретарю Лиги наций, который уведомит о том все правительства, указанные в статье 3. Денонсация вступит в силу через один год со дня ее получения генеральным секретарем Лиги наций; она будет иметь значение лишь для правительства, от имени которого она будет сделана.

По истечении каждого семилетнего периода после вступления в силу настоящего соглашения, его пересмотр может быть потребован любым из договаривающихся правительств. Во всякое другое время пересмотр настоящего соглашения может быть потребован одною четвертью договаривающихся правительств.

#### Статья 8.

Каждое договаривающееся правительство может заявить в момент подписания, ратификации или присоединения, что принятием им настоящего соглашения оно не имеет в виду принятие какого-либо обязательства в отношении всякой колонии, всякого протектората или территории, поставленной под его суверенитет или мандат; в этом случае настоящее соглашение не будет применимо к территориям, составившим предмет подобного заявления.

Каждое договаривающееся правительство может в дальнейшем, в любой момент, сообщить генеральному секретарю Лиги наций, что оно намерено сделать настоящее соглашение применимым в любой части территории, составившей предмет заявления, предусмотренного в предыдущем разделе. В этих случаях соглашение будет применяться к территориям, предусмотренным в сообщении, через девяносто дней после получения этого последнего генеральным секретарем Лиги наций.

Каждое договаривающееся правительство может заявить, либо по истечении семилетнего срока после сообщения, предусмотренного в предыдущем разделе, либо при денонсации, предусмотренной в статье 7, что оно желает прекратить применение настоящего соглашения ко всякой колонии, всякому протекторату или территории, поставленной под его суверенитет или мандат; в этом случае соглашение перестанет применяться к территориям, составившим предмет такого заявления, через один год после получения этого заявления генеральным секретарем Лиги наций. При отсутствии такого заявления предусмотренная в статье 7 денонсация не будет иметь какого-либо действия в отношении территорий, упомянутых в настоящей статье.

#### Статья 9.

Каждое из договаривающихся правительств может поставить принятие им настоящего соглашения в зависимость от участия в нем одного или нескольких правительств, указанных в статье 3.

#### Статья 10.

Настоящее соглашение, в день его вступления в силу, будет зарегистрировано генеральным секретарем Лиги наций.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся подписали настоящее соглашение.

Составлено в Лиссабоне двадцать третьего октября тысяча девятьсот тридцатого года, в одном единственном экземпляре, который остается на хранении в архивах секретариата Лиги наций и заверенные копии которого будут выданы всем правительствам, указанным в статье 3.

|                                                                                                                                   |                                                                                                                      |                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Германия                                                                                                                          | с оговоркой о ратификации                                                                                            | / подпись /                                      |
| Бельгия                                                                                                                           | с оговоркой о ратификации                                                                                            | / подпись /                                      |
| Великобритания и Северная Ирландия, равно как и все части Британской империи, не являющиеся отдельными членами Лиги наций.<br>или | Я заявляю, что моя подпись не подразумевает колонии, протектораты или территории под мандатом                        | / подпись /<br><br><br><br><br><br>суверенитетом |
| Индия                                                                                                                             | Я заявляю, что моя подпись не подразумевает ни одного из государств Индии, находящихся под британским суверенитетом. | / подпись /                                      |
| Китай                                                                                                                             | с оговоркой о ратификации                                                                                            | / подпись /                                      |

|                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                              |             |
|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| Куба                                         | с оговоркой о ратификации                                                                                                                                                                                                                                                    | / подпись / |
| Дания                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                              | / подпись / |
| Вольный город Данциг                         | с оговоркой о ратификации                                                                                                                                                                                                                                                    | / подпись / |
| Испания                                      | с оговоркой о ратификации                                                                                                                                                                                                                                                    | / подпись / |
| Эстония                                      | с оговоркой о ратификации                                                                                                                                                                                                                                                    | / подпись / |
| Финляндия                                    | с оговоркой о ратификации                                                                                                                                                                                                                                                    | / подпись / |
| Франция                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                              | / подпись / |
| Марокко                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                              | / подпись / |
| Тунис                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                              | / подпись / |
| Греция                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                              | / подпись / |
| Монако                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                              | / подпись / |
| Нидерланды                                   | Настоящая подпись не<br>включает Нидерландскую<br>Ост-Индию, Суринам и<br>Кюрасо Подразумеваемая,<br>что эта подпись не влечет<br>никаких обязательств для<br>Нидерландского правительства<br>в отношении колониальных<br>территорий Нидерландов в<br>Ост-Индии и Вест-Индии | / подпись / |
| Польша                                       | с оговоркой о ратификации                                                                                                                                                                                                                                                    | / подпись / |
| Португалия                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                              | / подпись / |
| Румыния                                      | с оговоркой о ратификации                                                                                                                                                                                                                                                    | / подпись / |
| Швеция                                       | с оговоркой о ратификации                                                                                                                                                                                                                                                    | / подпись / |
| Югославия                                    | с оговоркой о ратификации                                                                                                                                                                                                                                                    | / подпись / |
| Союз Советских<br>Социалистических Республик |                                                                                                                                                                                                                                                                              | / подпись / |

## 2. Регламент относящийся к сигналам охраняемых плавучих маяков, находящихся вне своих обычных постов (Лиссабон, 23 октября 1930 г.)

1. Когда плавучий маяк не находится на своем обычном посту либо потому, что он сорван с якоря, либо потому, что он находится в пути к своему посту или к гавани, он не дает присвоенных ему сигналов, относящихся к ночному времени или туману.

2. Пловучий маяк, сорванный с якоря, поднимает специальный сигнал, который предпочтительно состоит:

Днем - из двух больших черных шаров, один на носу, а другой на корме; ночью - из двух красных огней, один на носу, а другой на корме.

Вместе с тем он спускает присвоенные ему отличительные знаки, если они подвижны.

Если обстоятельства не позволяют переменить сигналы, указанные в первом разделе настоящего

параграфа, или если последние уже употребляются в качестве нормальных отличительных знаков плавучего маяка, то взамен черных шаров применяются красные флаги.

3. Кроме того, сорванный с якоря плавучий маяк, в качестве дополнительной меры предосторожности:

а) днем поднимает флажный сигнал, обозначающий:

"я не нахожусь в своем обычном положении", согласно предписаниям международного свода сигналов;

б) ночью сжигает по меньшей мере каждые четверть часа одновременно два бенгальских огня, один красный, а другой белый.

Если обстоятельства не позволяют употребления бенгальских огней, одновременно показывают красный огонь и белый огонь.

4. Наконец, находящийся в пути плавучий маяк должен нести огни и подавать звуковые сигналы кораблей, находящихся в пути и, если он идет собственными средствами, нести днем сигнал, предусмотренный в параграфе 2.